MACCHINE DI LAVAGGIO PROFESSIONALE

6kg
7,5kg

MANUALE ORIGINALE PER ISTALLAZIONE, MANUTENZIONE E L´USO

516597 C
Data di emmisione: 3.11.2009

1. INDICE

2. AVVERTENZE E TARGHETTE

PER MINIMALIZZARE IL PERICOLO DELL'INCENDIO, INCIDENTI DI CORRENTE ELETTRICA, OPPURE FERITE GRAVI DELLE PERSONE, O COSE LEGGETE ATTENTAMENTE E RISPETTATE SEGUENTI ISTRUZIONI:

– Questa versione del manuale è stata tradotta dalla versione originale inglese. Senza di essa sono queste istruzioni non complete.
– Prima della istallazione, di esercizio e prima della manutenzione dovete leggere attentamente le istruzioni complete, cioè questo „Manuale di istallazione, manutenzione e di gestione della macchina ", „Manuale di programmazione" ed il „Catalogo dei pezzi di ricambio". Il Manuale di programmazione ed il Catalogo dei pezzi di ricambio non vengono forniti come standard insieme con la macchina. Il Manuale di programmazione ed il Catalogo dei pezzi di ricambio dovete richiedere dal Vostro fornitore / produttore.
– Procedete secondo le istruzioni come scritto nei manuali e teneteli in un posto adatto vicino alla macchina, per poterli usare in seguito.
– La macchina è indicata solo per lavare i panni. E' vietato il lavaggio oppure la presenza nel cestello degli oggetti, che non sono di stoffa e che potrebbero rompre il vetro dello sportello oppure danneggiare guarnizioni di gomma ecc.
– Mantenere tutte le normative e le leggi di sicurezza in vigore.
– Questa macchina non può essere manipolata dai bambini. Prima di accendere la macchina verificare, se dentro oppuro intorno alla macchina non ci sono persone (bambini) oppure animali.
– Non mettere in funzione la macchina con le parti rotte, mancante o apperte oppure se la macchina non è stata installata secondo le istruzioni nel manuale d'installazione.
– Non manipolare con i comandi della macchina senza un motivo
– Non toccare il vetro dello sportello se non è finito il ciclo di lavaggio.
– Non aprire lo sportello prima di essere fermato il cestello e scaricata l'acqua dello stesso!
– Non aprire i contenitori per detersivi durante il riempimento d'acqua nella lavatrice!
– Non usare solventi per lavasecco, solventi che danneggiano guarnizioni di gomma e combustibili. Non immagazzinare combustibili vicino alla macchina.
– In caso di ruggine, causata per mottivi di cloro e delle sue composizioni, non puó essere riconosciuta la garanzia.
– Mantenere la superficie pulita e senza il materiale combustibile.
– In certe condizioni si può formare l'idrogeno nel sistema d'acqua calda, che non è stato usato più di due settimane. L'idrogeno è combustibile. Perciò se il sistema d'acqua calda non è stato usato per un periodo, aprire tutte le valvole d'acqua calda e lasciare scorrere l'acqua per qualche minuto. Con questo si libera anche l'idrogeno. Non fumare, non usare il fuoco aperto.
– Durante la centrifugazione la macchina fa un rumore, che comunque non supera 70 dB (A)
– Informarsi dove si trova l'interruttore centrale della lavanderia oppure un'altro interruttore d'emergenza per staccare la corrente elettrica.
– Le parti elettriche della macchina sono sotto la tensione anche se l'interruttore della macchina „I/O" è spento. Staccare la presa. La macchina è senza l'alimentazione solo, se il cavo è staccato dalla corrente elettrica!

DETERSIVI

Leggere e mantenere sempre tutte le istruzioni di produttori dei detersivi e delle stoffe.
Mantenere tutti gli avvisi. I detersivi conservare non a portata dei bambini. Per evitare infortuni, danneggiamento della macchina o della stoffa lavata, mantenere anche le instruzioni scritte su targhette.
Consigliamo di usare i detersivi adatti (con schiuma ridotta). Non superare il dosaggio consigliato.
Sovradosaggio può provocare a formare la schiuma, che può influire in modo negativo al lavaggio e può anche danneggiare la macchina.

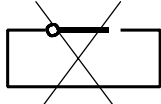
⚠ **AVVERTENZA!**

SE LA MACCHINA VIENE GESTITA TRAMITE LA GETTONIERA, MONETE O ALTRI SISTEMI DI SELF SERVICE SIMILI, IL PROPRIETARIO DEVE PROCURARE LA GESTIONE E COMANDI A DISTANZA PER UN ARRESTO DI EMERGENZA . QUESTO IMPIANTO DOVREBBE ESSERE POSIZIONATO IN MODO DA ESSERE RAGGIUNGIBILE COMODAMENTE PER UTENTE. QUESTO IMPIANTO DI EMERGENZA DEVE ASSICURARE CHE ALMENO IL CIRQUITO DI COMANDO DELLA MACCHINA SIA INTERROTTO .

⚠ **AVVERTENZA!**

NON TOCCATE LOBLO DELLA PORTA FINO A QUANDO NON È FINITO IL CICLO DI LAVAGGIO . NON APRITE LA PORTA DELLA MACCHINA DI LAVAGGIO FINO A QUANDO NON SMETTE DI GIRARE IL CESTELLO E NON VIENE SCARICATA DAL CESTELLO.
NON DOVETE METTERE DENTRO LA MACCHINA I PANNI SPORCHI CON DEL MATERIALE DI SCOPPIO O CON DEI PRODOTTI CHIMICI PERICOLOSI. QUESTA MACCHINA NON DEVE ESSERE GESTITA DA BAMBINI. NON LASCIATE CHE I BAMBINI GIOCCANO DENTRO, SULLA MACCHINA O NEGLI INTORNI DELLA MACCHINA.

AVVERTENZA!
Prima di eseguire una manutenzione di macchina staccare il cavo centrale della corrente.
La macchina è senza la tensione, se il cavo centrale è staccato oppure se è spento l'interruttore centrale dell'entrata di corrente.
Con interruttore generale spento, le morsettiere del interruttore generale sono sotto tensione!

Avviso!
Nell'apparecchio di ventilazione si può formare l'aria eccessivamente calda.
Attenzione al vapore, che sta uscendo dai fori di ventilazione della macchina!

PRI 551 000 047 A

Avviso!
Non coprire i fori di ventilazione della macchina. I fori servono per far uscire il vapore per non formarsi una pressione nella macchina.

⚠ **ATTENZIONE**
I PEZZI DI RICAMBIO PER QUESTA MACCHINA DEVONO ESSERE ORIGINALI OPPURE COMPATIBILI. DOPO UNA RIPARAZIONE DELLA MACCHINA RIMETTERE TUTTI I PANNELLI AI LORO POSTI AD ASSICURARLI NEL MODO ORIGINALE. QUESTI PROVVEDIMENTI SERVONO COME UNA PROTEZIONE CONTRO UNA SCOSSA ELETTRICA, INFORTUNI, INCENDI E/O DANNI AI BENI.

AVVERTENZA!
QUARDANDO LA MACCHINA DAL DAVANTI, I GIRI DEL CESTELLO DURANTE LA CENTRIFUGA DEVONO ESSERE IN SENSO ORARIO.

2.1. ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE E L'IMPOSTAZIONE DELLA MACCHINA ED AVVERTIMENTI PER LA SICUREZZA DELLE PERSONE

Alcune importanti informazioni non sono scritti (o solo nel modo parziale) in presente „Manuale per l'uso della macchina". Informazioni qui mancate si possono trovare in Manuale dell'installazione e manutenzione, che viene fornito insieme con la macchina.
Riferimenti al „Manuale dell'installazione e manutenzione" secondo nomativa EN ISO 10472-1:

1. Descrizione del sistema di sicurezza durante manutenzione / impostazione/riparazione dei guasti - capitolo 5/ 5/ 6
2. Descrizione dei requisiti per ventilazione - capitolo 4
3. Procedimenti per ricerca dei guasti / pulizia / manutenzione - capitolo 6/ 5/ 5
4. Rischi termici - capitolo 6
5. Sicurezza durante manovre, montaggio e smontaggio - capitolo 4

References to „Installation and Maintenance Manual" according to norm EN ISO 10472-2:

1. Manutenzione del bloccaggio dello sportello - capitolo 5
2. Rischi elettrici - capitolo 2
3. Energia termica - capitolo 3
4. Viste - capitolo 3
5. Atmosfera combustibile - capitolo 2
6. L'inquinamento biologico o chimico dell'acqua - capitolo 2
7. Superamento massimo dei giri - capitolo 3

3. SIMBOLI SULLA MACCHINA

Pericolo, leggere e attenersi alle istruzioni scritte

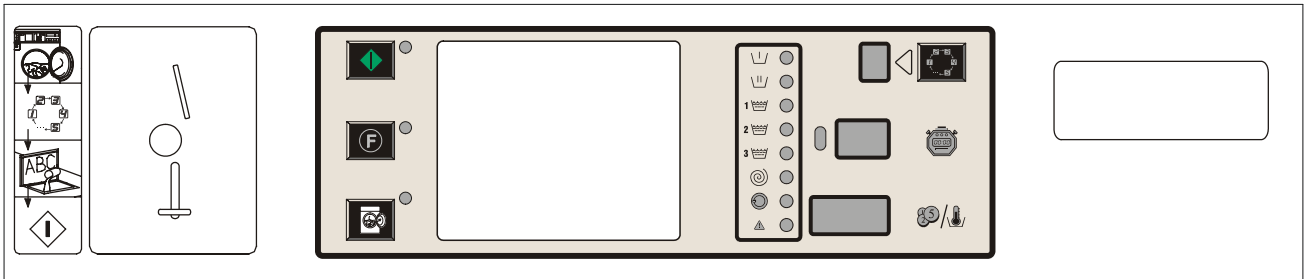
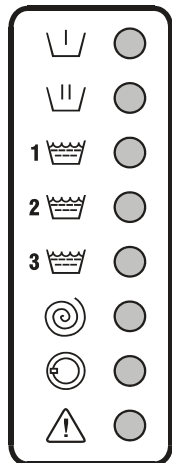
Cautela, temperatura elevata

505 626

Attenzione, tensione elettrica, apparecchio elettrico

Cautela, fuoriuscita di vapore dalla macchina

505 627

EASY CONTROL MICROPROCESSORE

516570

PRELAVAGGIO

LAVAGGIO

RISCIAQUO 1

RISCIAQUO 2

RISCIAQUO 3

CENTRIFUGAZIONE

SBLOCCO DI SPORTELLO

PER ARRESTARE LA MACCHINA GUASTO

SCELTA DEL PROGRAMMA

TEMPO DEL CICLO

PREZZO/TEMPERATURA

COMMUTATORE DI FUNZIONI

AVVIO

REGGIME DI LAVORO

REGGIME DI PROGRAMMAZIONE

PULSANTE PER APRIRE LA PORTA

516571

4. ISTRUZIONI PER FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA

4.1. PRIMA DEL LAVAGGIO

Il produttore della macchina non risponde per danneggiamento di stoffa causato dal lavaggio non adatto.
I panni devono essere selezionati secondo il tipo e secondo la temperatura scelta. Svuotare le tasche, togliere gli oggetti come chiodi, spilli, viti ecc, che potrebbero danneggiare la macchina.
Per avere un'effetto di lavaggio migliore mescolare i pezzi grossi con i pezzi piccoli ed i pezzi inserire nella lavatrice separatamente.

4.2. APRIRE LO SPORTELLO

Aprite la porta tramite il pulsante per l´apertura della porta.

4.3. INSERIRE I TESSUTI NELLA LAVATRICE

La quantità dei tessuti non deve superare la capacità massima della lavatrice. Non sovraccaricare la macchina. Il sovraccarico causa il lavaggio non buono. Anche il carico a mettà può causare il funzionamento non buono.

4.4. CHIUDERE LO SPORTELLO

Chiudete la porta premendo sulla parte sinistra della porta fino a quando sentite lo scatto della chiusura. Fate attenzione alle mani!

4.5. SCELTA DEL PROGRAMMA

Scegliete uno dei programmi di lavaggio che sono a disposizione e che corrispondono meglio alla qualitá del tessuto ed alla temperatura adatta. Selezionate il programma di lavaggio con il pulsante PROGRAM SELECT sul pannello di comando. Sul pannello di comando sono segnati i vari tipi dei programmi di lavaggio. Scegliendo il programma assegnate automaticamente la temperatura ed il tempo per il lavaggio e per i risciacqui.
A richiesta è possibile adattare il programma di lavaggio (vedi manuale di programmazione).

4.6. DETERSIVI

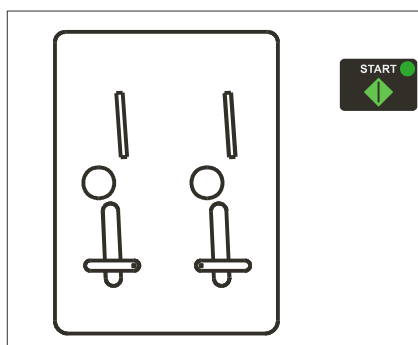
101008

- L´imbuto **A** : Prelavaggio (il detersivo fornire all'inizio del lavaggio)
- L´imbuto **B** : Lavaggio (il detersivo o candeggina potete fornire all'inizio del lavaggio oppure anche durante il ciclo di lavaggio. Se fornite il detersivo all'inizio di lavaggio, il detersivo viene nella lavatrice in anticipo)
- L´imbuto **C** : Ultimo risciacquo (l'ammorbidente potete fornire all'inizio del lavaggio oppure prima dell'ultimo risciacquo).

❑ **I PROGRAMMI DI LAVAGGIO STANDARD E I PROGRAMMI DI LAVAGGIO MODIFICATE DAL CLIENTE.**
Questo commento vale solo per i programmi di lavaggio standard. Per i programmi modificati dal cliente è possibile di scegliere altri contenitori. (Vedere Manuale di programmazione.)

PRIMA DI AVVIARE LA MACCHINA, VERIFICARE, SE IL COPERCHIO DI CONTENITORI È CHIUSO BENE.

4.7. AVVIARE LA MACCHINA

100465

A. La chiave di programmazione deve essere in posizione „In funzione“. Dopo la scelta di un programma tramite il tasto SCEGLIERE PROGRAMMA inserire nel foro per le monete la quantitŕ necessaria delle monete. Sul display si vede il valore, che deve essere ancora inserito. Quando sul display si visualizza 00, la macchina si può avviare. Una piccola spia vicino al pulsante START comincia a lampeggiare.
B. Premendo il pulsante START avviare la macchina. Se avete scelto un programma sbagliato, potete cambiarlo durante i primi 150 secondi del programma premendo il pulsante SELECT. Se volete un programma piů costoso, sul display si visualizza il valore di monete, che si deve ancora inserire. Se non saranno aggiunte le monete richieste, la macchina torna al programma di prima.
C. Durante il ciclo di lavaggio potete seguire sugli indicatori dei cicli (l´indicatore é acceso) il passo di lavaggio che attualmente è in esecuzione.
- nella prima riga si vede il numero del programma
- nella seconda riga si vede il tempo del programma
- nella terza riga si vede la temperatura
D. Quando si accende il led della porta, potete aprire la porta tramite il pulsante per l´apertura.
E. Riprendere i panni dal cestello quando il programma di lavaggio è finito.

Prima di premero il tasto „START“, é possibile scegliere tramite il tasto „F“ le seguenti funzioni: PRELAVAGGIO, IMMERSIONE, TEIMER, FUNZIONE ECONOMICA, FUNZIONE SENZA CENTRIFUGA, LAVAGGIO DELICATO, (come nel Manuale di programmazione Easy Control).

Nota: la possibilitá di chiusura del regime di lavaggio, esecuzione di modifice della regolazione dalla fabbrica, di programmi di lavaggio e altre possibilitá - vedi regolazione – vedi manuale di Programmazione.

4.8. PROGRAMMI DI LAVAGGIO

535823

5. PROCEDURA DURANTE ELLIMINAZIONE DEI GUASTI

IMPORTANTE!
GLI INTERVENTI TECNICI POSSONO ESSERE ESEGUITI SOLO DA PERSONALE TECNICO, ESPERTO NELLA RIPARAZIONE DELLE MACCHINE CON „EASY CONTROL“.

ERRORE 1: GUASTO ALLO SCARICO ALLA FINE DI UN PASSO - NO NELL’ULTIMO PASSO

Il guasto nr. 1 succede, quando il contatore del tempo elettronico sente, che l’acqua non era scaricata dopo 3 minuti nel passo dello scarico o della centrigufazione. Il guasto si visualizza sul display alla fine di un passo.

CAUSA:

1. Controllare i tubi dello scarico	In caso d’intasamento, ripulire i tubi
2. Controllare la valvola dello scarico	In caso del guasto, cambiare la valvola
3. Controllare l’attacco della valvola: verificare, se la valvola non è sotto tensione. Normalmente la valvola è aperta	In caso del guasto, riparare l’attacco
4. Controllare la pompa (solo versione WDH)	Se la pompa è guasta, giustarla oppure cambiarla.

ERRORE 2: GUASTO ALLO SCARICO ALLA FINE DELL’ULTIMO PASSO

Il guasto nr. 2 succede, quando il contatore del tempo elettronico sente, che l’acqua non era scaricata dopo 3 minuti nell’ultimo passo programmato dello scarico o della centrigufazione. Il guasto si visualizza sul display alla fine del ciclo.

CAUSA:

1. Controllare i tubi dello scarico	In caso d’intasamento, ripulire i tubi
2. Controllare la valvola dello scarico	In caso del guasto, cambiare la valvola
3. Controllare l’attacco della valvola: verificare, se la valvola non è sotto tensione. Normalmente la valvola è aperta	In caso del guasto, riparare l’attacco
4. Controllare la pompa *(solo versione WDH)*	Se la pompa è guasta, giustarla oppure cambiarla.

ERRORE 3: SBILANCIAMENTO, PRIMA DELLA CENTRIFUGAZIONE

Il guasto nr. 3 succede, quando il sensorio dello sbilanciamento viene attivato prima della centrifugazione. La macchina non esegue la centrifugazione.

CAUSA:

1. Controllare il commutatore dello sbilanciamento	In caso del guasto, cambiare il commutatore
2. Controllare la posizione del commutatore	In caso della posizione ingiusta, installare il commutatore nella posizione giusta
3. Controllare la connessione: Il contatto del commutatore è normalmente spento	In caso della connessione interrotta, giustare la connessione

ERRORE 4: SBILANCIAMENTO, CENTRIFUGAZIONE NORMALE

Lo sbilanciamento alla centrifugazione normale succede, quando i panni sono inseriti nella lavatrice nel modo sbagliato. La macchina proverà a distribuire i panni nel modo giusto. Lo proverà fino a 10 volte prima di saltare la centrifugazione.
Questa funzione elimina il sovraccarico ed assicura la durata normale della Vostra lavatrice.

CAUSA:

1. Controllare la posizione del commutatore dello sbilanciamento	In caso della posizione ingiusta, installare il commutatore nella posizione giusta
2. Se si verifica questo guasto spesse volte	Riempire completamente il tamburo con panni. Il tamburo pieno provoca meno sbilanciamento come il tamburo riempito solo per 1/3

3.	Controllare la connessione. Il contatto del commutatore dello sbilanciamento è normalmente spento	In caso della connessione sbagliata, giustare la connessione

ERRORE 5: SBILANCIAMENTO, CENTRIFUGAZIONE ELEVATA

Il guasto nr. 5 succede, quando il sensorio dello sbilanciamento è attivato alla centrifugazione elevata. Questo guasto probabilmente significa, che si tratta del guasto meccanico.

CAUSA:

1.	Controllare la posizione del commutatore dello sbilanciamento	In caso della posizione ingiusta, installare il commutatore nella posizione giusta
2.	Controllare le molle ed altre parti meccaniche, che fissano il tamburo	Se si trova un pezzo guasto: cambiare il pezzo
3.	Controllare la connessione, se è collegata nel modo giusto	Se la connessione è sbagliata: giustare la connessione

ERRORE 11: GUASTO NEL CORSO DI RIEMPIMENTO DELL'ACQUA

Il guasto nr. 11 succede, quando il livello dell'acqua non raggiunge il livello stabilito entro X min.

ATTENZIONE:

IL TUBO FLESSIBILE DEVE ESSERE FISSATO ALL'ENTRATA NEL SENSORIO ELETTRONICO.

CAUSA: (X = 10' per R6, R7, R10, F6, F7, F10 X = 15' per R16, R22, F16, F22,F23 X= 20' per R35)

1.	Controllare se le valvole esterne dell'acqua sono aperte	Se le valvole sono chiuse, aprire le valvole d'entrata dell'acqua
2.	Controllare se le valvole d'entrata non sono intasate	In caso d'intasamento, ripulire oppure cambiare le valvole
3.	Controllare il rocchetto delle valvole d'entrata	Se il rocchetto è guasto, cambiare il rocchetto oppure tutta la valvola
4.	Controllare la valvola dello scarico	In caso del guasto, cambiare la valvola
5.	Controllare se il tubo di gomma (per misurare il livello dell'acqua) è ben fissato al sensorio elettronico del livello ed alla valvola di scarico	In caso, che il tubo non è ben fissato, fissarlo in modo giusto
6.	Controllare, se il tubo è montato al sensorio elettronico a tenuta d'aria	Se il tubo non è ermetico, cambiare il tubo
7.	Controllare se il tubo non contiene acqua (sifonaggio)	Se il tubo contiene acqua, eliminare acqua e il tubo giustare per non lavorare come sifone
8.	Controllare la connessione	Se la connessione è interrotta: giustarla
9.	Controllate il relé di uscita che attiva le valvole di entrata e le valvole di scarico	Se il relé riceve il segnale di comando ma non è chiuso sostituite la scheda elettronica
10.	Controllate il relé di uscita che attiva le valvole di entrata e le valvole di scarico	Se il relé non riceve il segnale di comando, sostituite la scheda elettronica

ERRORE 13: GUASTO AL RISCALDAMENTO DELL'ACQUA

Se i corpi scaldanti non sono funzionanti: sul display si visualizza il messaggio di errore 13. Messaggio d´errore viene creato quando la temperatura non sale in 10 minuti di 3°C .

Per **He = on**: attendete la selezione del riscaldamento => potrebbe verificarsi la segnalazione di errore 13.

Per **He = oFF**: non dovete attendere la selezione del riscaldamento => non sará visualizzato errore 13.

CAUSA:

1.	Controllare se il connettore del riscaldamento è attivato	Se il connettore del riscaldamento non è attivato, giustare la connessione oppure cambiare il connettore
2.	Controllare se gli apparecchi del riscaldamento si stanno scaldando	Se gli apparecchi non si scaldano: giustare la connessione oppure cambiare gli apparecchi del riscaldamento
3.	Controllare se il sensorio della temperatura funziona	Se il sensorio è guasto, cambiarlo
4.	Verificate il relé di uscita che attiva il contattore di riscaldamento	Se il relé è danneggiato, sostituite la scheda elettronica

5.	Verificate il relé di uscita che attiva il contattore di riscaldamento	Se il relé non è danneggiato ma se non riceve il segnale dalla scheda elettronica, sostituite la scheda elettronica

ERRORE 14: GUASTO AL TEMPO DEL RISCALDAMENTO DELL'ACQUA

Se dopo 75 minuti non è raggiunta la temperatura programmata (per la macchina, che è impostata per attendere per riscaldamento), sul display si visualizza il messaggio di guasto nr. 14.

CAUSA:

1.	Controllare se gli apparecchi del riscaldamento si stanno scaldando	Se gli apparecchi non si scaldano: giustare la connessione o cambiare resistori
2.	Controllare la temperatura dell'acqua	Se la temperatura è troppo bassa, aumentare la temperatura dell'acqua calda
3.	Controllare se il sensorio della temperatura funziona	Se il sensorio è guasto, cambiarlo

ERRORE 16: BLOCCAGGIO DELLE MONETE 1

Se è il foro per le monete nr. 1 bloccato più di 5 secondi, sul display si visualizza il messaggio di guasto nr. 16.

IN CASO EP = „ON"

Il guasto nr. 16 si verifica, quando il segnale esterno d'avvio è stato attivato per di più di 10 secondi durante lo sportello aperto alla fine del programma.

CAUSA:

1.	Controllare la funzione del foro per le monete nr. 1	Se il microcommutatore o sensorio ottico non funziona al 100 %: cambiare il foro
2.	Controllare la connessione	Se la connessione è interrotta: giustarla

ERRORE 17: BLOCCAGGIO DELLE MONETE 2

Se è il foro per le monete nr. 2 bloccato più di 5 secondi, sul display si visualizza il messaggio di guasto nr. 17.

CAUSA:

1.	Controllare la funzione del foro per le monte nr. 2	Se il microcommutatore o sensorio ottico non funziona al 100 %: cambiare il foro
2.	Controllare la connessione	Se la connessione è interrotta: giustarla

ERRORE 99: GUASTO DI SICUREZZA

Se sul display viene visualizzato errore 99, allora vuol dire che questo é la segnalazione dell´errore principale, il quale impedisce una eventuale apertura della porta.
Al posto dell´Err, viene visualizzato sul display inferiore il valore della temperatura .
Esempi:
* Alla fine del ciclo di lavaggio:
se dentro al cestello c´é ancora l´acqua, non é consentito aprire la porta.
se la temperatura nel cestello é troppo alta (acqua?),non é consentito aprire la porta.
Nel momento che questo problema viene eliminato, anche l´errore 99 scompare e la porta puó essere aperta.
* Nel caso si verifichi un problema nel sistema di chiusura – serratura della porta durante il ciclo di lavaggio –centrifuga :
il ciclo di lavaggio – centrifuga viene immediatamente interrotto e la porta della macchina rimane chiusa.
E´ possibile eliminare l´errore 99 soltanto manualmente (tramite un interrutore nel regime del programma e premendo il pulsante **SET**). Il risultato é che sará visualizzato un nuovo numero del- l´errore il quale corrisponderá con il problema della chiusura della porta. La porta potrá essere aperta soltanto manualmente.

> ⚠ **ATENZIONE !!!**
> **PRIMA DI QUALSIASI INTERVENTO DOVETE ATTENDERE CHE LA TEMPERATTURA SCENDA A VALORE DI SICUREZZA !**

CAUSA:
Controllate le cause che sono nominate nelle segnalazioni di guasti 2,6,7 oppure contattate il fornitore.

ERRORE 6-10 / 12 / 15 / 18-19 / 100-180

Contattate il Vostro fornitore.

1. INDICE

2. IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA

AVVERTENZA – CONSERVTE QUESTE ISTRUZIONI PER UN SEGUENTE USO.
Il non mantenimento delle avvertenze potrebbe causare un uso non corretto della macchina, potrebbe causare l´incendio, un infortunio o la morte e/oppure dei danni sugli impianti della lavanderia e/oppure della macchina stessa.

AVVERTENZA – Prima di usare la macchina levette attentamente le IMPORTANTI ISTRUZZIONI DI SICUREZZA. Un uso non corretto della macchina potrebbe causare l´ incendio, infortunio con la corrente elettrica oppure o la morte di persone ma potrebbe anche gravemente danneggiata la macchina.

- Questo manuale è una traduzione del testo originale inglese. Senza la versione originale queste istruzioni non sono complete.
- Prima della istallazione, di esercizio e prima della manutenzione dovete leggere attentamente le istruzioni complete, cioè questo „Manuale di istallazione, manutenzione e di gestione della macchina “, „Manuale di programmazione“ ed il „Catalogo dei pezzi di ricambio“. Il Manuale di programmazione ed il Catalogo dei pezzi di ricambio non vengono forniti come standard insieme con la macchina. Il Manuale di programmazione ed il Catalogo dei pezzi di ricambio dovete richiedere dal Vostro fornitore / produttore.
- Procedete secondo le istruzioni come scritto nei manuali e teneteli in un posto adatto vicino alla macchina, per poterli usare in seguito.
- Prima di eseguire l'installazione della macchina, di metterla in funzione o effettuarne gli interventi di manutenzione, leggere attentamente le presenti istruzioni, rispettarle e tenerle a portata di mano per un eventuale utilizzo in futuro. Le istruzioni di sicurezza riguardanti il personale addetto alla macchina, riportate nei manuali, devono essere stampate e affisse in modo visibile nella lavanderia, nelle immediate vicinanze della macchina.
- In caso di guasti o problemi non chiari, rivolgersi immediatamente al fornitore, al produttore o all'addetto alla manutenzione.
- Rispettare tutti i regolamenti in vigore e le istruzioni fondamentali in fatto di sicurezza. Non ignorare le istruzioni del manuale e le avvertenze apposte sulle etichette. Le etichette devono stare sulla macchina, chiaramente leggibili.
- La macchina deve essere collegata alla energia elettrica, alla messa a terra, all´ acqua, ventilazione e collegamento con vapore secondo come descritto nel manuale d´ installazione, in corrispondenza con le normattive vigenti locali, ed il collegamento deve essere eseguito soltanto dal personale qualificato e con adeguata abilitazione valida. Per il collegamento alla rete elettrica locale (TT / TN / IT, ...) devono essere mantenute tutte le deroghe vigentil. La macchina di lavaggio-esecuzione standart–non sempre deve essere collegabile alla rete elettrica IT.
- Se la macchina è dotata di invertitore di frequenza, non modificare i parametri dell'invertitore. Una modifica in tal senso potrebbe provocare gravi lesioni, danni alla macchina, incendio, ecc.
- La macchina è predisposta per il collegamento all'alimentazione tramite una conduttura fissa.
- La macchina deve essere collegata alla tensione elettrica tramite il pulsante principale, il quale fa parte dell´installazione elettrica nel luogo dove è installata la macchina. Questo pulsante principale deve essere posizionato in modo da poter essere usato facilmente dagli operatori della macchina.
- Eventuali cambiamenti alle procedure di installazione, non descritti nel presente Manuale di installazione, devono essere approvati dal fornitore o dal produttore. In caso contrario, il fornitore e il produttore non sono responsabili di possibili lesioni agli operatori e di eventuali danni. Non sono consentiti interventi sulle funzioni e sulla struttura della macchina; in tali casi, il produttore declina ogni responsabilità..
- Determinare le zone pericolose nell'impianto e vietarne l'ingresso alle persone durante il funzionamento della macchina.
- Non utilizzare la macchina se gli sportelli sono aperti e se alcuni componenti sono rotti o mancanti.
- Non manomettere i comandi della macchina.
- É possibile che dentro la macchina di lavaggio nuova potrebbero esserci rimasti dei residui – delle impuritá rimaste dal processo di produzione. Queste impuritá potrebbero sporcare il Vostro bucato durante il lavaggio. Per questo motivo, prima di eseguire il primo lavaggio del bucato, dovreste effettuare almeno un lavaggio con acqua bollente lavando degli stracci o del bucato vecchio.
- Non conservare materiali infiammabili nelle vicinanze della macchina.
- Tenere sgombra e pulita la parte superiore della macchina, evitando di poggiarvi materiali infiammabili. Non lavare né spruzzare la macchina con acqua corrente.
- A cadenza trimestrale, controllare il corretto funzionamento della messa a terra e del pulsante di emergenza.
- Durante gli interventi di servizio, scollegare sempre la macchina dalla rete di alimentazione.
- Anche quando l'interruttore "O/I" è in posizione "off " ("O") vi è sempre corrente elettrica nei componenti elettrici. Staccare la spina dalla rete di alimentazione. La macchina è fuori tensione soltanto con la spina scollegata dalla presa elettrica!

– L´impianto per l´arresto di sicurezza non è installato sulle macchine che sono destinate alla gestione con le monete, con i gettoni, con sistema di pagamento esterno o con un sistema di auto gestione simile. Il proprietario – gestore - l´utente – deve provvedere all´installazione di arresto di sicurezza a distanza, che sará collegato ad ogni macchina.
– Non riparare né regolare la trasmissione a cinghia con la macchina in funzione. Scollegare la spina per effettuare interventi di riparazione e di manutenzione. Non riparare né sostituire alcun componente della lavatrice, né effettuare alcun intervento di servizio se non esplicitamente consigliato nelle istruzioni riguardanti la manutenzione. Tutti gli altri interventi vanno effettuati da un tecnico di servizio qualificato.
– Le istruzioni di questo libretto non coprono tutte le situazioni di rischio. Le istruzioni sono in senso generale. La cautela e la prudenza sono fattori che non dipendono dalla costruzione della macchina. Questi fattori devono essere acquisiti dalle persone che installano, usano e sono addetti alla manutenzione della macchina.

⚠ **AVVERTENZA!**
QUARDANDO LA MACCHINA DAL DAVANTI, I GIRI DEL CESTELLO DURANTE LA CENTRIFUGA DEVONO ESSERE IN SENSO ORARIO.

L’INSTALLAZIONE E LE RIPARAZIONI DEVONO ESSERE SVOLTE SOLO DA PERSONALE AUTORIZZATO DAL PRODUTTORE. IN CASO DI MANCATA OSSERVANZA DELLE ISTRUZIONI QUI CONTENUTE, LA GARANZIA POTREBBE CESSARE.

2.1. DURANTE TRASPORTO E POSIZIONAMENTO

DURANTE IL TRASPORTO E IL POSIZIONAMENTO NON SPINGERE, TIRARE NÉ FARE PRESSIONE SUI COMPONENTI CHE SPORGONO DALLA MACCHINA (LEVE DI COMANDO, BLOCCAGGIO DI SPORTELLO, ECC.). ASSICURARSI, CHE QUESTI COMPONENTI SIANO IMBALLATI IN MODO TALE DA NON FAR SUBIRE DANNI ALLA MACCHINA DURANTE IL TRASPORTO.
In caso di trasporto a carico del cliente, il cliente deve attenersi scrupolosamente alle istruzioni del produttore per il trasporto, spostamento e posizionamento. In questo caso il produttore non risponde degli eventuali danni subiti dalla macchina durante il trasporto. La temperatura durante il trasporto e magazzinaggio deve essere tra – 25°C e + 55°C. L’umidità dell’ambiente tra 30% e 90% senza condensazione. Se è immagazzinata in un ambiente aperto, la macchina deve essere protetta dall’effetti atmosferici e dal danneggiamento meccanico.

2.2. SIMBOLI SULLA MACCHINA

Vedi – Manuale di gestione della macchina.

3. INFORMAZIONI TECNICHE

3.1. SPECIFICAZIONE TECNICA

MISURA		
CAPACITA' DEL CARICO DI PANNI ASCIUTI (1/10)	6 kg / 15 lb	7,5 kg / 18 lb
MISURA DELL'IMBALLO:		
larghezza	710 mm / 27,95“	710 mm / 27,95“
profondità	740 mm / 29,13“	740 mm / 29,13“
altezza	1200 mm / 47,24“	1200 mm / 47,24“
volume per trasporto	0,631 m^3 / 22,28 ft^3	0,631 m^3 / 22,28 ft^3
MISURA DELLA MACCHINA: *		
larghezza	685 mm / 27“	685 mm / 27“
profondità	665 mm / 26,18“	690 mm / 27,16“
altezza	1070 mm / 42,1“	1070 mm / 42,1“
MISURA DEL CESTELLO INTERNO:		
diametro	530 mm / 21"	530 mm / 21"
profondità	270 mm / 10,6"	330 mm / 13"
volume del cestello	60 dm^3 / 15,8 gal	73 dm^3 / 19,3 gal
Diametro dell'apertura di inserimento della biancheria	284 mm / 11,2“	
PESO		
netto	165 kg / 364 lb	175 kg / 386 lb
lordo	175 kg / 386 lb	185 kg / 408 lb
STRUTTURA DELLA MACCHINA		
Materiali di telaio, struttura, cesto interno ed esterno	acciaio inossidabile	
Programmatore:	elettronico	
DATI DELL'ALIMENTAZIONE		
Sistema elettrico di macchina:	1x220-240V 50/60Hz - vale per 6 kg / 15 lb, ricaldamento elettrico < 3kW 1x220-240V 50/60Hz - vale per 7,5 kg / 18 lb, ricaldamento elettrico 2750W, acqua calda 1x220-240V 50/60Hz – no vale per el. riscaldamento 3x220-240V 50/60Hz -vale per riscaldamento el. >= 3kW 3x380-415V+N 50/60Hz - vale per riscaldamento elettrico >= 3kW 1x380-440V 50/60Hz - no vale per riscaldamento el. 3x380-440V 50/60Hz -vale per riscaldamento el. >= 3kW 1x200-208V 50/60Hz - no vale per riscaldamento el. 3x200-208V 50/60Hz -vale per riscaldamento el.>= 3kW	
Deviazione di tensione consentita: Deviazione di frequenza consentita:	od -6% do +10% V ±1% Hz	
ALIMENTAZIONE TOTALE DI MACCHINA CON:		
Riscaldamento elettrico 2750 W	3,5 kW	
Riscaldamento elettrico 6000 W	6,5 kW	
Riscaldamento elettrico 9000 W	9,5 kW	
Senza riscaldamento	0,5 kW	

PROTEZIONE NECESSARIA PER UNA MACCHINA:	1x220-240V	3x220-240V	3x380-415V+N	440V
Riscaldamento elettrico 2750 W	16A	-	-	-
Riscaldamento elettrico 6000 W	-	20A	16A	-
Riscaldamento elettrico 9000 W	-	32A	20A	16A
Senza riscaldamento	10A	10A	10A	10A
Potenza nominale del motore:	426 W			

FUNZIONI DI LAVAGGIO		
GIRI DEL CESTELLO:		
lavaggio	42 $ot.min^{-1}$	
centrifuga alta	1150 $ot.min^{-1}$	1100 $ot.min^{-1}$
G-fattore di centrifuga:	390	360
Quantità di programmi di lavaggio:	1 - 15	

Tab. 3.1.

RISCALDAMENTO		
Tipi di riscaldamento:	Acqua fredda dolce/acqua calda dolce - senza ricaldamento elettrico acqua fredda/acqua calda dolce aggiuntiva - con riscaldamento elettrico 2750 W - con riscaldamento elettrico 6000 W - con riscaldamento elettrico 9000 W	
COLLEGAMENTI		
ENTRATA D'ACQUA: pressione d'acqua entrata d'acqua massima temperatura dell'acqua	0,1 - 0,8 MPa / 1-8bar / 14,5 - 116 PSI 3/4" 90°C-194°F	
COLLEGAMENTO DELLO SCARICO D'ACQUA: Mediante valvola di scarico di diametro Portata con valvola di scarico Mediante pompa di scarico, flessibile di diametro Portata con pompa di scarico	51 mm / 2" 52 $dm^3 min^{-1}$ / 14 gal min^{-1} 33,5 mm / 1,32" 36 $dm^3 min^{-1}$ / 9,5 gal min^{-1}	
Cassetti detersivo:	1 a 3 compartimenti	
CONSUMO		
CONSUMO MEDIO DELL´ACQUA SENZA IL PRELAVAGGIO : temperatura dell'acqua di lavaggio 60°C, livello normale basso durante il lavaggio principale, durante i risciacqui il livello normale alto CONSUMO MEDIO DELL´ACQUA CON IL PRELAVAGGIO : temperatura dell´acqua dei lavaggi (35°C - prelavaggio, 60°C – lavaggio principale), livello normale basso per prelavaggio ed anche per lavaggio principale, durante i risciacqui il livello normale alto	106,3 l 128,7 l	118,7 l 144,3 l
CONSUMO MEDIO DI ENERGIA ELETTRICA SENZA IL PRELAVAGGIO : temperatura dell´acqua di lavaggio 60°C CONSUMO MEDIO DI ENERGIA ELETTRICA CON IL PRELAVAGGIO: temperatura dell´acque di lavaggio (35°C - prelavaggio, 60°C lavaggio principale)	**riscaldamento elettrico al 100%** 2,14 kWh 2,58 kWh	**riscaldamento elettrico al 100%** 2,15 kWh 2,60 kWh
CONDIZIONI DI LAVORO		
Temperatura ambiente Umidità relativa Livello del mare	dal + 5 °C (41°F) do + 35 °C (95°F) 30 % ÷ 90 % senza condensa al 1000 m / 3280 ft	
ANCORAGGIO		
ANCORAGGIO DELLA MACCHINA:	Alla rinfusa orizzontale posizione	
Peso statico massimo (con tessuti ed acqua) Carico dinamico massimo (vibrazioni durante la centrifuga) Frequenze del carico dinamico	184 kg / 405 lb ± kg Hz	198 kg / 437 lb ± kg Hz
RUMORE		
Livello del rumore in media durante il carico massimo:	70 dB (A)	

* le misure massime compreso le parti esponenti

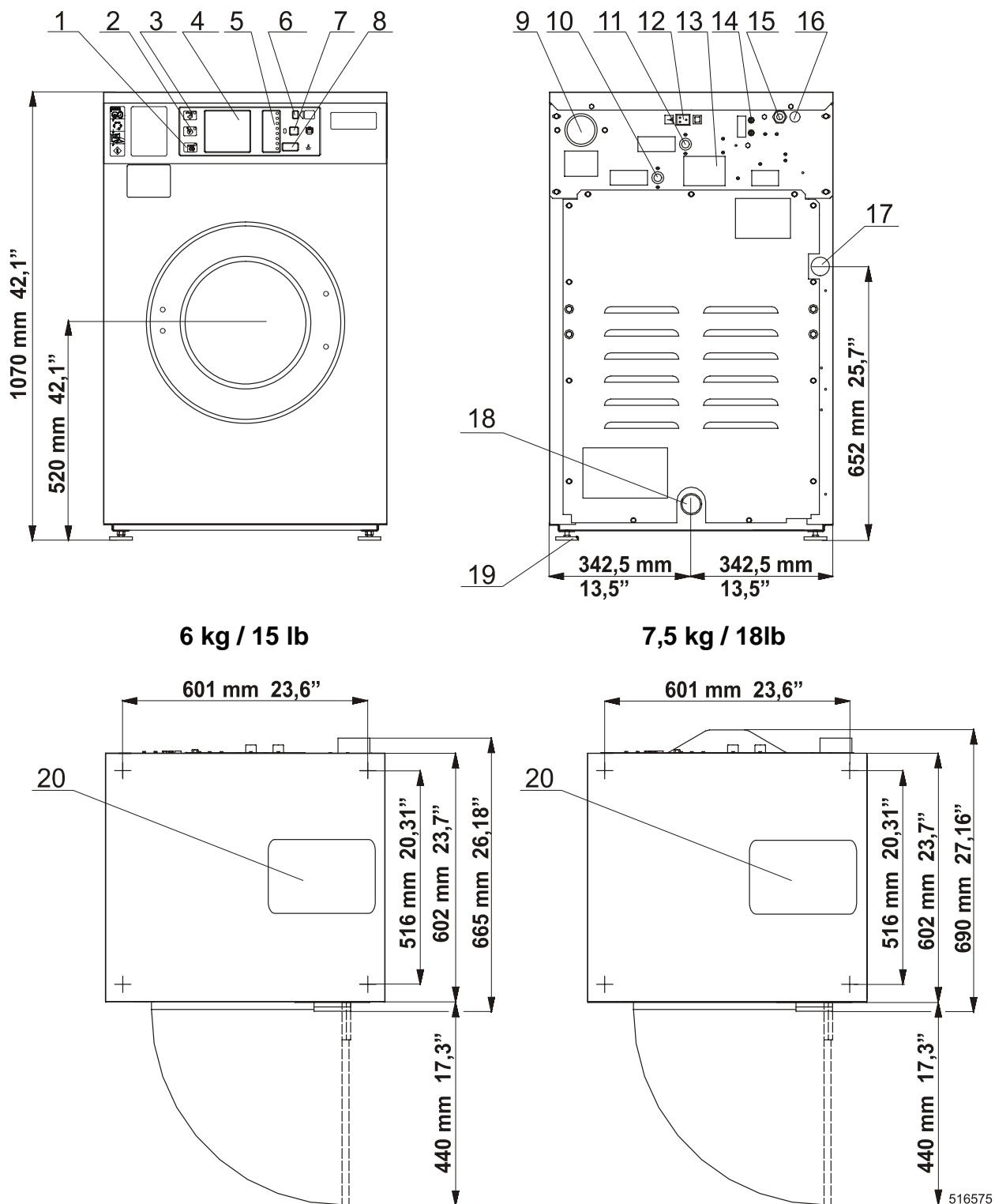
Tab. 3.1. continua

1. Pulsante per apertura della porta
2. Pulsante F
3. Pulsante START
4. Scheda dei programmi di lavaggio
5. LED indicatori dei cicli
6. LED display del programma
7. LED display del tempo rimanente
8. LED display possibilitá di simboleggiare la temperatura
9. Areazzione del cestello
10. Allacciamento all´acqua calda
11. Allacciamento all´acqua fredda
12. Pulsante per regime di programmazione/di lavoro
13. Scheda di produzione
14. Fusibili
15. Allacciamento elettrico della macchina
16. Foro cieco
17. Foro del tubo flessibile, versione con la pompa di scarico
18. Scarico, versione con valvola di scarico
19. Piede regolabile
20. Limbuto per i detersivi
21. Collegamento dei detersivi liquidi
22. Scatola di plastica per il collegamento elettrico di pompe del detersivo licquido

Fig. 3.1. Dimensioni e componenti della macchina

4. INSTALLAZIONE

4.1. SPOSTAMENTI E DISIMBALLAGGIO

DURANTE IL TRASPORTO

Verificare che l’intero percorso, fino al punto di installazione definitiva, abbia dimensioni adeguate, in altezza, larghezza e profondità, alle dimensioni della macchina comprensiva di imballaggio. Le dimensioni della macchina sono riportate nel capitolo 3 “Informazioni tecniche”.

DISIMBALLAGGIO

Se possibile, lasciare la macchina nell’imballaggio fino a quando non raggiunge il luogo di installazione definitiva nella lavanderia.
La macchina è fissata sul bancale di legno tramite 2 viti M 10x60, dis. 4.1., pos..1.
Il posizionamento delle viti M 10x60, dis. 4.1., pos. 1 dipende dal tipo della macchina – (secondo la posizione del trasformatore sulla traversa posteriore del telaio). Eliminate l´imballo e togliete il coperchio posteriore, dis. 4.4.
Svitate ed esportate le viti M 10x60, dis.4.1., con le quali è fissata la macchina al bancale. Togliete lamiera dell´imballo, dis.4.1., pos. 2 svitando il piedino di base regolabile insieme con il dado M 10.
Rimontate di nuovo sulla macchina il coperchio posteriore ed il piedino di base regolabile M 10.

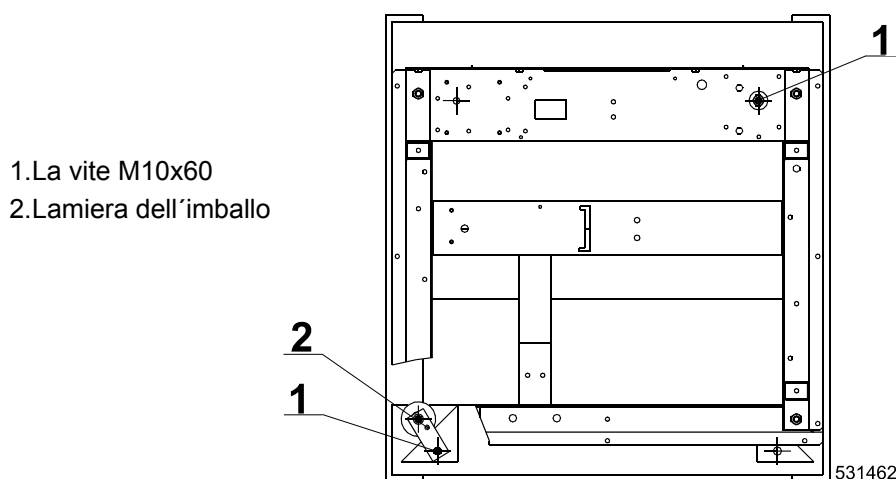



Fig.4.1. Sezione – la vista dalla parte superiore della macchina

ACCESSORI CONSEGNATI CON LA MACCHINA

Dopo aver tolto l’imballaggio, verificare che siano presenti tutti gli accessori ordinati.

4.2. REQUISITI DI SPAZIO

CONDIZIONI D’AMBIENTE DELLA MACCHINA

La macchina non deve essere installata nei posti – luoghi, dove potrebbe essere esposta alle condizioni atmosferiche o posti con troppa umiditá, oppure sui posti dove potrebbe essere raggiunta dagli diretti spruzzi di acqua. In caso di appannamento della macchina – formazione della ruggiada dovuta ad un brusco cambio di temperatura, questa non deve sgocciolare – scivolare sulle pareti della macchina e sui coperchi e non deve neanche rimanere e copprire il pavimento sotto ed intorno la macchina. Non installare la macchina sopra il canale di scarico apperto. Il canale di scarico deve essere copperto in modo da non far uscire gli vapori dallo scarico e che questi vapori non possono entrare in nessun modo dentro la macchina.

DIMENSIONI DELL’AMBIENTE

Se non si rispettano i requisiti di spazio, sarà difficile effettuare gli interventi di manutenzione.

Lasciare almeno 0,6m / 24" di spazio libero fra il pannello posteriore della macchina e la parete. Lasciare almeno 0,04m / 1,6“ tra il pannello laterale della macchina e la parete o un’altra. Tra il coperchio superiore e la parete dovete lasciare min. 0,6m / 24" di spazio libero.

4.3. POSIZIONE DELLA MACCHINA

La macchina deve essere ubicata su un pavimento in piano, conforme con le sollecitazioni statiche e dinamiche della macchina. Controllare la posizione della parte superiore della macchina, con una livella ad acqua, e regolare i piedini della macchina (fig. 3.1. numero 20).

> ⚠ **AVVERTENZE !**
> **SE LA MACCHINA È STATA INSTALLATA SU UNA BASE RIALZATA PER AGEVOLARNE L'USO, I PIEDINI ANTERIORI DOVRANNO ESSERE BEN FISSATI IN MODO DA GARANTIRNE LA SICUREZZA (VEDI FIG. 4.3.).**

Non dimenticare di lasciare lo spazio per accedere alla leva di emergenza per l'apertura dell'oblò (fig. 4.3. numero 2), situata nella parte anteriore, in basso a sinistra, della macchina.

1. Profilo a U
2. Leva di emergenza per l'apertura dell'oblò

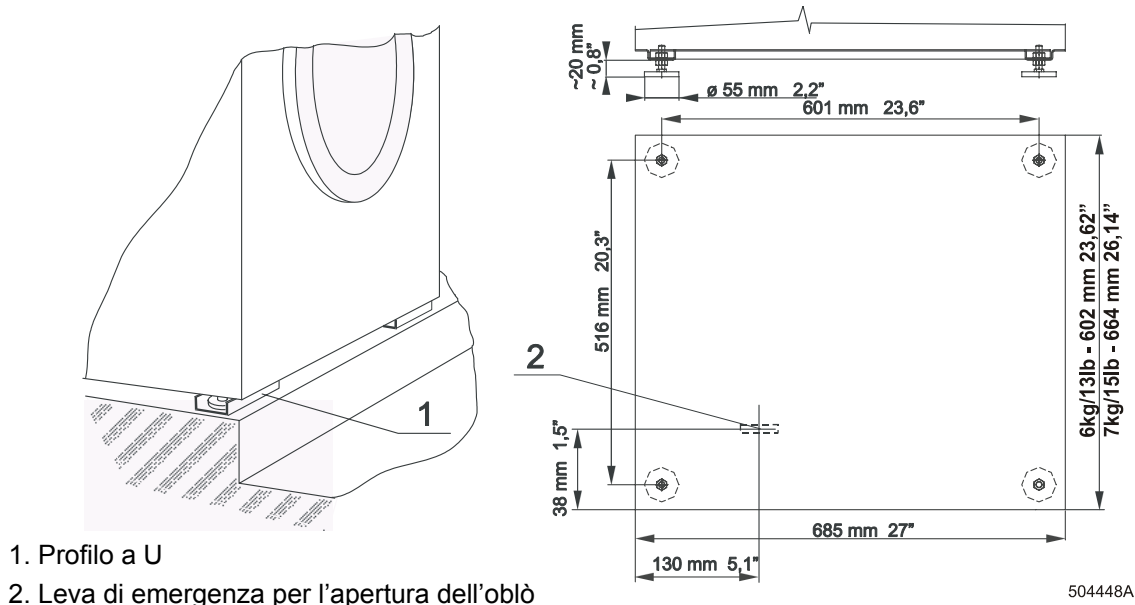



Fig. 4.3. Telaio inferiore della macchina

4.4. SUPPORTI DI TRASPORTO

Sulla macchina sono due barre per trasporto colorate fortemente con un colore evidente, che devono essere smontate ed eliminate prima che la macchina viene messa in uso. Smontate le quattro viti (1) sulla parte posteriore della macchina. Prima di eliminare completamente il coperchio posteriore, devono essere sganciati i tubi di sfiato della macchina, che sono fissati nel passaggio di plastica sul coperchio posteriore. Questo significa allentare la fibbia del tubo e sfilare il tubo di gomma dal bocchettone in plastica sul coperchio posteriore. Togliete il coperchio posteriore. Svitate i dadi (3) che fissano le barre (2) alla unitá di lavaggio, in altezza di asse del cestello a destra e a sinistra. Estraete le barre (2).Dopo che avete smontato le barre, avvitate di nuovo le viti (1) con i dadi (3) al loro posto nel coperchio posteriore. È consigliato di conservare le barre (2) fuori dalla macchina di lavaggio per un eventuale seguente trasporto. Non vi dimenticate che quando rimettete di nuovo il coperchio posteriore, dovete di nuovo infilare il tubo di gomma sul bocchettone e fissare il tubo con la fibbia.

1. Bullone del supporto
2. Supporto di trasporto
3. Dado del supporto

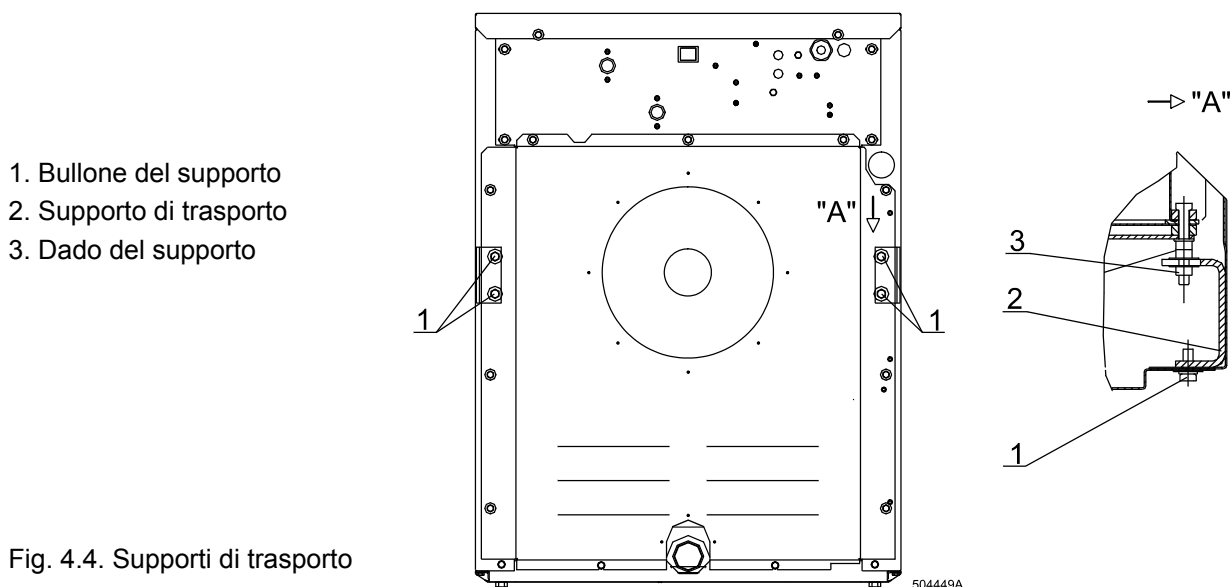



Fig. 4.4. Supporti di trasporto

4.5. ATTACCHI

ANNESSIONE ELETTRICA

⚠ **AVVERTENZE !**
LA MACCHINA DEVE ESSERE COLLEGATA ALLA RETE ELETTRICA, ALLA MESSA A TERRA, ALL´ACQUA, ALLA VENTILAZIONE E ALL´ALIMENTAZIONE DEL VAPORE COME DAL MANUALE D´INSTALLAZIONE ED IN COERENZA CON LE NORMATIVE LOCALI. IL COLLEGAMENTO DEVE ESSERE EFFETTUATO DALLE PERSONE QUALIFICATE CHE POSSIEDONO UNA ABILITAZIONE ADATTA VALIDA.

NEL COLLEGARE LA MACCHINA ALLA RETE ELETTRICA DEL POSTO (TT / TN / IT, ...) DEVONO ESSERE MANTENUTE LE PRESCRIZIONI VALIDE. SE LA LAVATRICE È IN ESECUZIONE STANDART, NON SEMPRE PUÓ ESSERE EFFETTUATO IL COLLEGAMENTO ALLA RETE IT.

LA LAVATRICE DEVE ESSERE SEMPRE COLLEGATA ALLA RETE ELETTRICA.

⚠ **AVVERTENZE !**
LA MACCHINA DEVE ESSERE COLLEGATA ALLA TENSIONE ELETTRICA TRAMITE IL PULSANTE PRINCIPALE, IL QUALE FA PARTE DELL´INSTALLAZIONE ELETTRICA NEL LUOGO DOVE È INSTALLATA LA MACCHINA. QUESTO PULSANTE PRINCIPALE DEVE ESSERE POSIZIONATO IN MODO DA POTER ESSERE USATO FACILMENTE DAGLI OPERATORI DELLA MACCHINA.

TUTTI I TIPI DI MACCHINE SONO PRODOTTI SECONDO LE DEROGE EUROPEE SULLA COMPATIBILITÁ ELETTROMAGNETICA(EMC). POSSONO ESSERE USATI SOLTANTO NEGLI SPAZI CHE CORRISPONDONO ALLA CLASSE DELLA COMPATIBILITÁ ELETTROMAGNETICA DELLA MACCHINA (TUTTE LE MACCHINE CORRISPOPNDONO MINIMAMENTE ALLE CLASSE A – AMBIENTI INDUSTRIALI). PER MOTIVI DI SICUREZZA É NECESSARIO MANTENERE LA DISTANZA DI SICUREZZA MINIMA DAGLI APPARECCHI ELETTRICI O ELETTRONICI SENSIBILI.

Le macchine vengono progettate per il collegamento alla rete elettrica e secondo le specificazioni del vostro ordine. Prima di effettuare il collegamento dovete controllare che i valori elettrici scritti sulla targhetta di produzione corrispondono alla vostra rete elettrica. Se non fosse cosí, non dovrete collegare la macchina ma dovrete contattare il vostro venditore. Se la macchina non ha il dispositivo di scollegamento come per esempio l´interruttore generale, tutti i fili alimentatori dalla fonte di energia elettrica devono essere corredati di un dispositivo di scollegamento, come dalla normativa ČSN EN 60204-1, capitolo 5.3. In caso di necessitá, per esempio durante la manutenzione, questo dispositivo scollega l´impianto dall´alimentazione dell´energia elettrica che va nelle parti elettriche della macchina.

IMPIANTO PER L´ARRESTO DI SICUREZZA

Le macchine sono corredate di un impianto per l´arresto di sicurezza secondo la normativa ISO 13850 - categoria 0 – funzione di arresto. Tuttavia, questo impianto per l´arresto di sicurezza non è installato sulle macchine che sono destinate alla gestione con le monete, con i gettoni, con sistema di pagamento esterno o con un sistema di autogestione simile.
Il proprietario – il gestore - l´utente – deve provvedere al´installazione dell´arresto di sicurezza a distanza. Questo (questi) impianto per l´arresto di sicurezza deve fermare ogni macchina, come secondo la normativa ISO 13850 - categoria 0. Il collegamento dei fili conduttori nella macchina viene eseguito in modo da poter effettuare uno scollegamento immediato dell´allimentazione delle reti alimentate di comando.
Per il collegamento corretto dell´impianto – vedi lo schema elettrico della macchina.

	RISCALDAMENTO ELETTRICO:			
STRUTTURA:	**9000 W**	**6000 W**	**2750 W**	**Senza riscaldamento elettrico**
1 x 220-240 V	-	-	2 x C16, 2.5 mm^2	2 x C10, 2.5 mm^2
3N x 380-415 V	4 x C16, 2.5 mm^2	4 x C16, 2.5 mm^2	-	-
3 x 220-240 V	3 x C32, 4 mm^2	3 x C20, 4 mm^2	-	-
3 x 440 V	3 x C16, 2.5 mm^2	-	-	2 x C10, 2.5 mm^2

Tab. 4.5.A Valori di sicurezza e sezioni minime dei fili raccomandati dal produttore

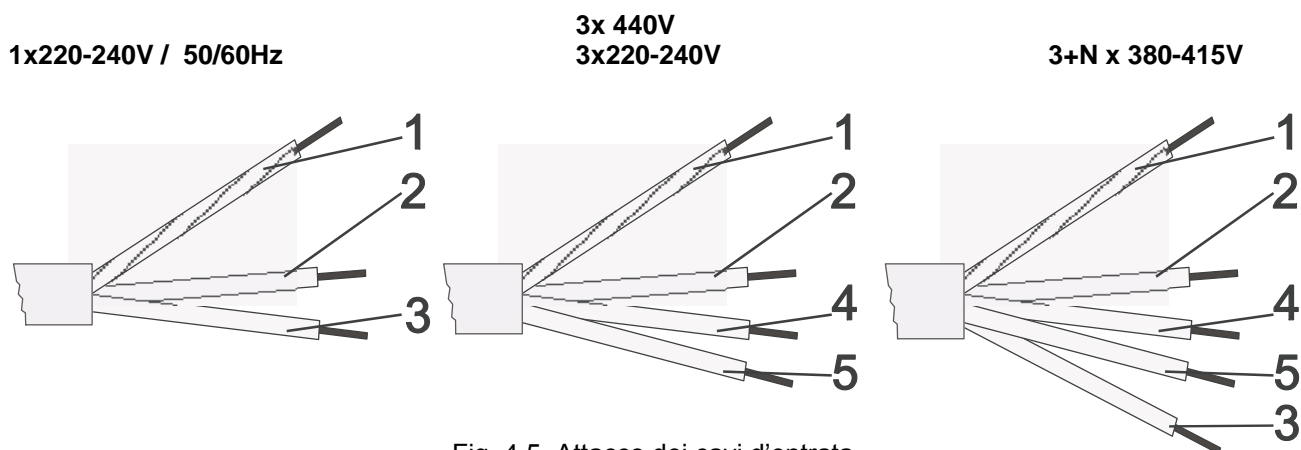
Collegare i conduttori del cavo fornito (contrassegnato in fig. 4.5.) alla presa! La presa deve essere conforme ai regolamenti e alle normative locali. Il collegamento della tensione e della messa a terra deve essere conforme alle normative locali.

È possibile utilizzare soltanto il cavo originale fornito. Se occorre sostituirlo, utilizzarne soltanto uno originale fornito dal produttore.

COLLEGAMENTO DEL CAVO CONDUTTIERE ALLA MACCHINA

> ⚠ **AVVERTENZA !**
> **DOVETE LASCIARE IL CONDUTTORE DI PROTEZIONE SEMPRE UN PO PIÚ LUNGO E IN QUESTO MODO, NEL CASO SI DOVESSE SCOLLEGARE ACCIDENTALMENTE, SI SCOLLEGHEREBBE COME ULTIMO!**

1. Giallo-verde: conduttore di protezione
2. Marrone: conduttore di fase
3. Blu: conduttore neutro
4. Nero: conduttore di fase
5. Nero: conduttore di fase

Fig. 4.5. Attacco dei cavi d'entrata

Se il cavo è fissato da sopra, si consiglia di fletterlo poco prima dell'ingresso alla boccola isolante per evitare che l'acqua di condensa entri nella macchina e/o nella boccola.

COLLEGAMENTO ALLA ALIMENTAZIONE DELL´ ACQUA

DUREZZA DELL'ACQUA

Si consiglia di rivolgersi all'azienda erogatrice dell'acqua per informazioni sulle proprietà dell'acqua. I buoni risultati del lavaggio dipendono anche dalla durezza dell'acqua. Con un grado di durezza medio-alto è consigliata l'aggiunta di un addolcitore dell'acqua.
L'uso di acqua dura è utile soltanto in alcuni casi, come nell'aggiunta di ammorbidente per biancheria.
Il fornitore del detersivo può aiutare a prendere le decisioni giuste in materia di acqua dura, acqua dolce, programmi di lavaggio, tipo di detersivo e altre questioni che incidono sui risultati del lavaggio.

CARATTERISTICA	mmol/dm^3	dH Germania	fH Francia	Inghilterra	gr/gal America
dolce	0 - 1,25	0 - 7°	0 - 12°	0 - 8,75°	0 - 3
media	1,25 - 2,5	7 - 14°	12 - 25°	8,75 - 17,5°	3 - 7
dura	2,5 - 3,75	14 - 21°	25 - 37°	17,5 - 26,3°	7 - 15
molto dura	3,75 e più	21° e più	37° e più	26,3° e più	15 e più

Tab. 4.5.B

ACQUA CALDA

Se la macchina è dotata di ingresso dell'acqua calda, consigliamo di collegarlo a un impianto erogatore di acqua a 70°-158 F. Il sistema deve essere abbastanza grande da fornire l'acqua calda necessaria alle lavatrici. Per i modelli di riscaldamento elettrico 2750W la temperatura minima dell'acqua calda tra 60°C – 140°F.

ALLACCIAMENTO IDRICO

Quasi tutte le macchine hanno 2 o 3 ingressi dell'acqua. Uno è sempre contrassegnato con "acqua dolce". Se sono presenti altri ingressi, saranno contrassegnati con "acqua calda" o "acqua dura". Per le dimensioni per l'allacciamento, vedi fig. 3.2. Utilizzare sempre il flessibile a corredo della macchina; se assente, rivolgersi al fornitore. Ad ogni modo, mai servirsi di una connessione rigida.

Per un corretto funzionamento della macchina occorre mantenere la pressione dell'acqua entro i limiti indicati nei dati tecnici. È inoltre necessario allacciare tutti gli ingressi dell'acqua all'impianto idrico. In assenza di un impianto di acqua dura, effettuare l'allaccio all'impianto di acqua dolce. In assenza di un impianto per l'acqua calda, rivolgersi al fornitore per le istruzioni del caso.

COLLEGAMENTO DELLO SCARICO D'ACQUA

La macchina è dotata di una valvola di scarico oppure, come opzione, di pompa.

– per macchine dotate di valvola di scarico: collegare il tubo alla valvola mediante il serratubo accluso. Il tubo di scarico principale deve essere in grado di accettare l'acqua di scarico complessiva di tutte le macchine collegate.

– per le macchine dotate di pompa di scarico: collegare l'estremità del flessibile a un sifone, oppure ricorrere a un lavello. Il flessibile non deve essere attorcigliato. L'estremità del flessibile non deve stare a più di 100 cm dal livello del pavimento.

COLLEGAMENTO DELL'AERAZIONE

⚠ AVVERTENZA!
ATTENZIONE AL VAPORE CHE FUORIESCE DAL FORO DI AREAZIONE DALLA MACCHINA!
NON COPRITE LA MACCHINA E NON COLLEGATE LA MACCHINA A NIENTE!

Sulla parte posteriore della macchina si trova il foro di areazione con il diametro di 75 mm / 3".
Non dovete coprire il foro di areazione della macchina. Questo fa parte del sistema di prevenzione del flusso d´acqua al contrario. Contemporaneamente assicura che nel cestello esterno non si verifichi la pressurizzazione dipendente dalla conduzione dell´acqua e dal vapore dell´acqua calda. Cio´ permette una corretta misurazione del livello d´acqua.

Per motivi di sicurezza dovete assicurarvi che alla parte posteriore della macchina non ci sia la possibilitá d´arrivo per le persone non abilitate.

COLLEGAMENTO DEL DOSAGGIO DEL DETERSIVO LICQUIDO

In generale: Dovete usare sempre le pompe per il detersivo liquido che hanno una velocitá del flusso sufficiente per portare una giusta quantitá richiesta in tempo minore di 30 secondi.

Importante: Dopo, che sono state aperte le valvole dell´acqua è necessario cominciare immediatamente con il pompaggio del detersivo liquido. Lacqua in entrata diluisce il detersivo liquido e porta lo stesso detersivo nella composizione del cestello.

Avvertenza: **Le macchine vengono prodotte in due versioni:**
Senza il detersivo licquido (versione standard)
Con detersivo licquido (su richiesta)
Assicuratevi che posizionamento del collegamento elettrico e dei tubi è fatto in modo **c**he non potrebbero essere danneggiate, strisciate, incastrate o graffiate.
Prima che inizierete ad usare i detersivi liquidi, contattate il vostro fornitore dei detersivi liquidi con richiesta – domanda su esenteismo e inocuismo dei detersivi liquidi da voi usati sui materiali HD-PE e PVC. In questo modo prevenite ai eventuali problemi per i quali il produttore non é responsabili.
Per modificare la macchina in esecuzione „Senza detergenti licquidi" su macchina esecuzione „Con i detergenti licquidi" dovete proseguire secondo le istruzioni di assistenza num.529621.

La macchina di lavaggio é attrezzata per il collegamento esterno del dosaggio di detersivo licquido. Sul pannello posteriore si trova il pezzo di giunzione di tubo di collegamento in plastica dis.4.5.B., per il collegamento di tubi del detersivo licquido. Secondo la quantitá di pompe del detersivo licquido collegate, eseguite i fori (massimo 5 fori), Ø 8 mm / 0,315" nel giunto di collegamento per ogni pompa. Sulla parte di collegamento (sul pezzo di collegamento) si trova anche un tubicino di collegamento con diamentro interno Ø 12 mm / ½". Non dovete usare questo tubo di collegamento.Normalmente, questi tubicini di collegamento sono chiuse / non forate. Forate soltanto quelli che saranno esati. **Fate molta attenzione che i resti dopo la forratura saranno eliminati con cura, perché potrebbero otturare i tubi o i fori.**

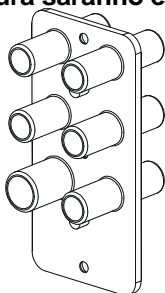



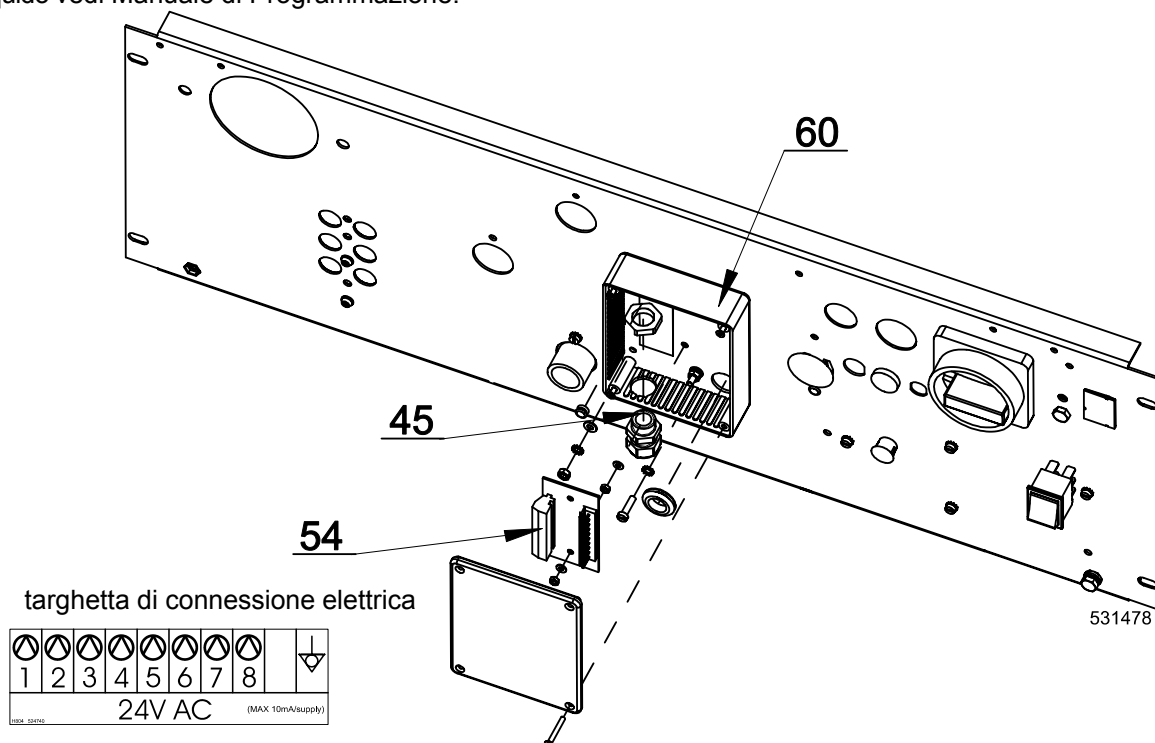
Fig.4.5.B Scatola di plastica per il collegamento elettrico di pompe del detersivo licquido

⚠ AVVERTENZA!
CONTROLLATE SE IL COLLEGAMENTO DEL TUBO È STRETTO BENE (CONTROLLATE I MORSETTI)! QUALSIESI PERDITA DEI PRODOTTI CHIMICI POTREBBE CAUSARE DEI DANNI ALLE PERSONE E POTREBBE ANCHE DANNEGGIARE PESANTEMENTE LA MACCHINA DI LAVAGGIO.SE UNO DEI TUBETTI DI CONNESSIONE È APERTO, CHIUDETELA E FISSATE IL FORO CON IN RELATIVO COPERCHIO.

COLLEGAMENTO ELETTRICO

Alimentazione del sistema di gestione per dosaggio del detersivo licquido deve essere collegato alla fonte di corrente elettrica esterna.Il collegamento – la connessione elettrica, secondo le normative del luogo vigenti, possono effettuare soltanto le persone qualificate con l´approvazione valida. Il modo del collegamento é descritto sullo schema elettrico che si trova all´interno sotto la capotta nel imballo di plastica. Non collegate il sistema delle pompe nella macchina.

IL PROGRAMMATORE ELETTRONICO CON LA SCHEDA DEL PROGRAMMATORE BLU E CON IL DISPLAY GRAFICO

Per il collegamento dei segnali elettrici per la gestione del dosaggio cé a disposizione unba scatola di plastica sulla parte posteriore della macchina (vedi dis.4.5.C., pos.60) con la morsettiera con la segnalazione LED di congiungimento della pompa inerente (pos. 54).
Vicino la morsettiera cé una targhetta per il collegamento elettrico, dis.4.5.C. I dettagli dei collegamenti di segnalazioni possiamo trovare anche sullo schema elettrico della macchina. I segnali per la gestione delle pompe di dosaggio sono 24V AC. La corrente massima per i cirquiti di gestione pompe deve essere limitato su 10mA. Il cavo di collegamento dei segnali di gestione delle pompe fate passare attraverso il giunto di plastica, pos. 45. Dopo il collegamento dei fili conduttori sulle posizioni corrispondenti del connettore „P“ (morsetti a vite), fissate il cavo stringendo – chiudento il passante in modo che non puó essere strappato e richiudete la scatola con il copperchio. Dettagli sulla programmazione sul dosaggio del detersivo licquido vedi Manuale di Programmazione.

4.6. CONTROLLI PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE

CONTROLLO PRIMA DELL´ AVVIAMENTO:

1. Verificare che i supporti di trasporto siano rimossi.
2. Estrarre tutto il contenuto dal tamburo.
3. Controllare che la macchina sia in posizione orizzontale.
4. Controllare il collegamento e gli spazi dello scarico, del canale e dello scarico centrale
5. Verificare il collegamento della messa a terra e la connessione elettrica.
6. Aprire le valvole dell’acqua e verificare che non vi siano perdite da raccordi e flessibili.
7. Leggere attentamente il “Manuale dell’utente”
8. Inserire la spina nella presa a muro.

5. MANUTENZIONE E REGOLAZIONI

⚠ **ATTENZIONE!**
SEMPE MANTENERE ESATTAMENTE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA ! NON METTERE FUORI D'USO NESSUNO APPARECCHIO DI SICUREZZA, NEANCHE UNA PARTE DELLO STESSO. QUALSIASI INTERVENTO NELLA FUNZIONE E NELLA COSTRUZIONE DI MACCHINA E' VIETATO! USATE DEI PRODOTTI CHIMICI ADATTI CHE IMPEDISCONO LA DEPOSIZIONE DEL CALCARE SULLE PARTI RISCALDANTI E SULLE ALTRE PARTI DELLA MACCHINA. DISCUTETE DI QUESTO CON IL VOSTRO FORNITORE DEI DETERSIVI. IL PRODUTTORE NON HA LA RESPONSABILITÁ PER DISTRUZIONE DELLE PARTI RISCALDANTI E DELLE ALTRE PARTI PER MOTIVI DI CALCARE. AVVIARE LA MACCHINA CON LE PARTI GUASTE OPPURE CON LO SPORTELLO APERTO E' VIETATO! PRIMA DI ESEGUIRE LA MANUTENZIONE DI MACCHINA SPEGNERE L'INTERRUTTORE D'ALIMENTAZIONE CENTRALE ! I MORSETTI DELL'INTERRUTTORE CENTRALE SONO SOTTO LA TENSIONE ANCHE QUANDO L'INTERRUTTORE CENTRALE E' SPENTO! LAVORARE CON CAUTELA PER EVITARE GLI INFORTUNI.

In caso di guasti gravi, chiamare l'assistenza tecnica del fornitore.

5.1. MANUTENZIONE

CONTROLLI E INTERVENTI DI MANUTENZIONE QUOTIDIANI

1. Rimuovere la biancheria o altri articoli (fermagli, spille,...) rimasti nel cesto o nella guarnizione dell'oblò, per evitare lesioni e la formazione di ruggine.
2. Pulire la guarnizione dell'oblò da residui di detersivo e altre sostanze estranee.
3. Pulire la parte superiore e la struttura per eliminare eventuali macchie di acqua o detersivo. Utilizzare un panno umido, non spugnette abrasive. Asciugare con un panno morbido.
4. L´ imbuto deve essere pulito ogni giorno alla fine del turno. Le incrostazioni che si potrebbero depositare dentro, devono essere asportate con l´apposita spatola di plastica e poi sciacquate con l´acqua dentro lo scarico.
5. Alla fine della giornata di lavoro aprite la macchina per fare una buona areazione.
6. Alla fine del lavoro – del turno è consigliato chiudere tutti i rubinetti dell´acqua e dell´energia elettrica. Non pensiamo alla valvola individuale della macchina, che potrebbe non essere agibile, ma alla valvola principale della lavanderia.

CONTROLLI E INTERVENTI DI MANUTENZIONE SEMESTRALI

⚠ **AVVERTENZE !**
OGNI 6 MESI DEVE ESSERE FATTO UN CONTROLLO DEI COLLEGAMENTI DI PROTEZIONE E DELLA MESSA A TERRA DELLA MACCHINA !

1. I filtri dell'allacciamento idrico, sulle valvole, vanno puliti regolarmente. Chiudere il rubinetto. Svitare i flessibili sul retro dell'apparecchiatura. Estrarre il filtro, con pinze a punta, pulirlo e reinserirlo. Quando si rimontano i flessibili, verificare la corretta posizione delle guarnizioni. Controllare che non vi siano perdite dagli ingressi dell'acqua. Se necessario, serrare i raccordi o sostituire le guarnizioni.
2. Sulle macchine con il riscaldamento elettrico controllate il fissaggio dei contatti sulle morsette dei corpi scaldanti e sulle altre parti di morsette di potenza (interruttore principale, fussibili di disconnessione, inseritori).
3. Controllare:

- per macchine dotate di valvola di scarico: che la valvola non perda durante il lavaggio e che in seguito si apra correttamente (la valvola si apre quando va via la corrente elettrica)
- per macchine dotate di pompa: controllare che la pompa eroghi il normale flusso durante lo scarico. La pompa va pulita soltanto se rimane ostruita con corpi estranei (bottoni, fermagli, ecc.). Prima, però, occorrerà scaricare ogni eventuale acqua residua.

⚠ **AVVERTENZE!**
I COMPONENTI CHE SI RISCALDANO DEVONO DAPPRIMA ESSERE LASCIATI RAFFREDDARE!

Per prima cosa, scollegare la macchina dalla rete di alimentazione, staccando la spina. Togliere il coperchio posteriore della macchina. Scaricare l'acqua residua nella pompa attraverso l'apertura (fig. 5.1. numero 1) del piccolo foro di evacuazione nella pompa, e raccogliere l'acqua. Svitare il coperchio laterale della pompa (2) e togliere i corpi estranei. Pulire la sede e gli aghi. Riavvitare il coperchio, chiudere il foro di evacuazione e rimontare il pannello posteriore.

1. Apertura dello scarico d’emergenza
2. Coperchio della pompa

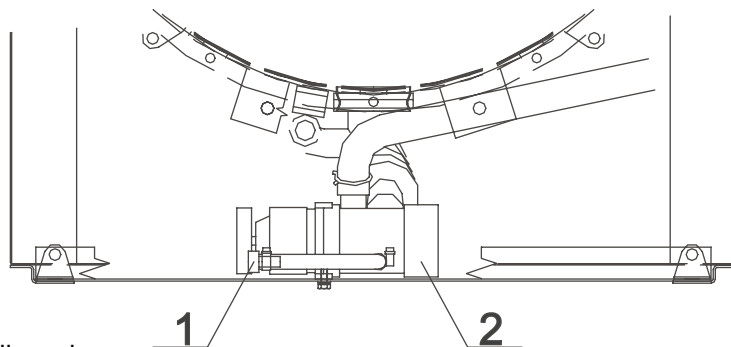



Fig. 5.1. Pompa di scarico

3. Controllare che le cinghie siano ben serrate e che non siano danneggiate; quindi rimuovere il coperchio posteriore della macchina.
4. Controllare visivamente che non vi siano perdite da flessibili e raccordi.
5. Controllare le condizioni e la tenuta dei giunti (fig. 5.2.C. numero 7 e 8) che tengono il perno di articolazione.

5.2. REGOLAZIONI E RICAMBI

REGOLAZIONE DELLA PRESSIONE DELLA GUARNIZIONE DELL’OBLÒ

1. Per aumentare (o diminuire) la pressione della guarnizione, togliere (o aggiungere) distanziatori (numero 3) tra il telaio e i cardini. Togliere quindi le viti (6) del telaio dell’oblò e riavvitarle dopo aver inserito i distanziatori.
2. Procedere come segue per regolare la pressione della guarnizione. La gomma dell’oblò (4) deve sempre toccare la gomma del cesto (dal lato della cerniera) con l’oblò aperto di 5°.
3. Regolare la posizione dell’oblò allentando le viti (6) del telaio. La serratura dell’oblò (1) deve trovarsi esattamente al centro dell’apertura del blocco. Serrare di nuovo le viti (6) dopo aver corretto la posizione dell’oblò.
4. Se necessario, togliere (o aggiungere) i distanziatori (2) tra la serratura (1) e il telaio, in modo da avere una buona pressione dell’oblò e una normale forza per chiuderlo.

1. Serratura dell’oblò
2. Distanziatori-regolatori della serratura
3. Distanziatori-regolatori del cardine
4. Guarnizione dell’oblò
5. Vetro dell’oblò
6. Bulloni del cardine
7. Telaio dell’oblò

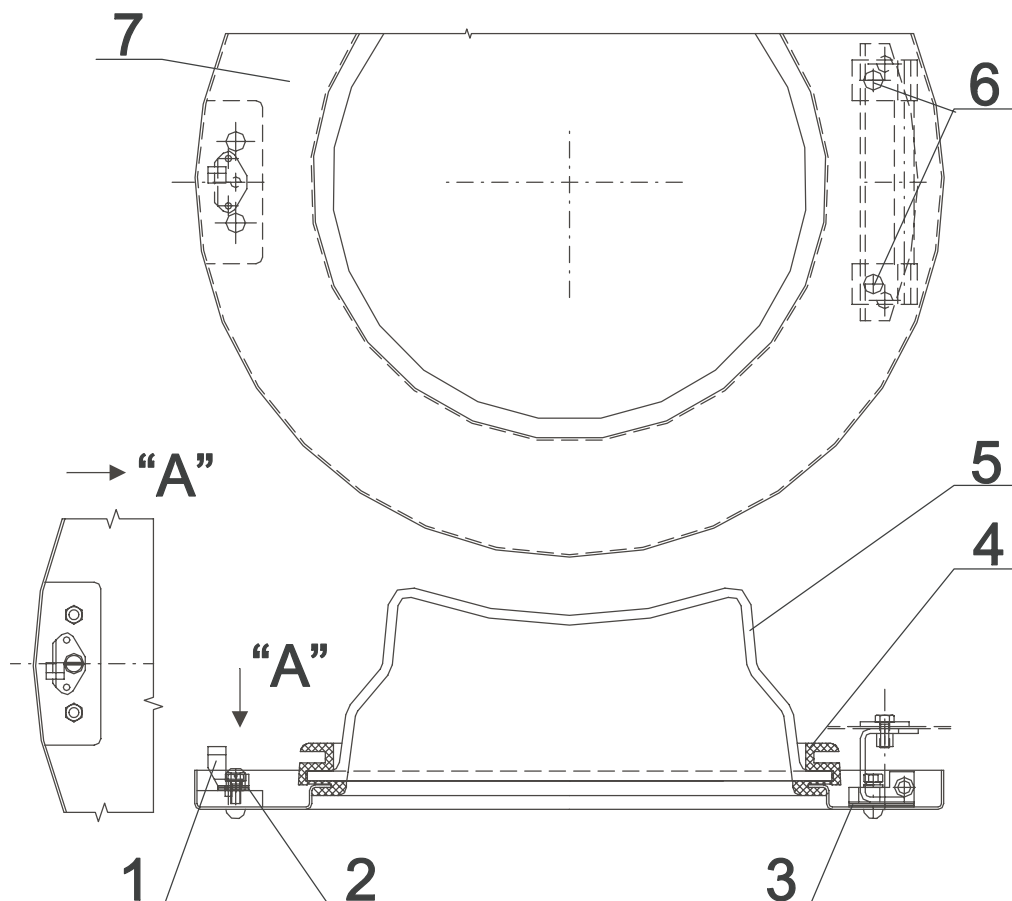



Fig. 5.2.A Serraggio dell’oblò

SOSTITUZIONE DELLA GOMMA DELL’OBLÒ

1. Aprire l’oblò. Togliere il vetro (fig. 5.2. numero 5) con la guarnizione (4) dal telaio in acciaio inossidabile (7) spingendolo verso il cesto. Eseguire l’operazione con cautela, per non danneggiare il vetro. Togliere la guarnizione (4) dal vetro.
2. Collocare una nuova guarnizione con la scanalatura maggiore sul vetro, con il bordo **in su**.
3. Bagnare la scanalatura (4) con acqua saponata. Collocare una corda tutt’attorno alla scanalatura. Serrare il margine con la corda e inserire l’unità nell’apertura dell’oblò (7) (con il fermo in alto). Tenere saldamente un capo della corda sull’oblò. Tirare l’altro capo verso il centro del vetro, in modo che il bordo di gomma vi si inserisca correttamente.

REGOLAZIONE DELL’INTERRUTTORE VIBRAZIONI

> ⚠ **AVVERTENZE!**
> **VERIFICARE CHE LA MACCHINA SIA SCOLLEGATA DALL’ALIMENTAZIONE ELETTRICA: STACCARE LA SPINA!**

1. Smontare il coperchio superiore togliendo i due bulloni dal retro.
2. Verificare la distanza tra il microinterruttore (1) e l’arresto meccanico del sensore (3).
3. Controllare la posizione e le condizioni del sensore (fig. 5.2. numero 3) dell’interruttore vibrazioni nel limitatore (2). Deve trovarsi esattamente al centro del foro!
4. Controllare la distanza tra l’interruttore vibrazioni e limitatore.
5. Rimontare il coperchio della macchina.

1. Microinterruttore
2. Limitatore
3. Sensore

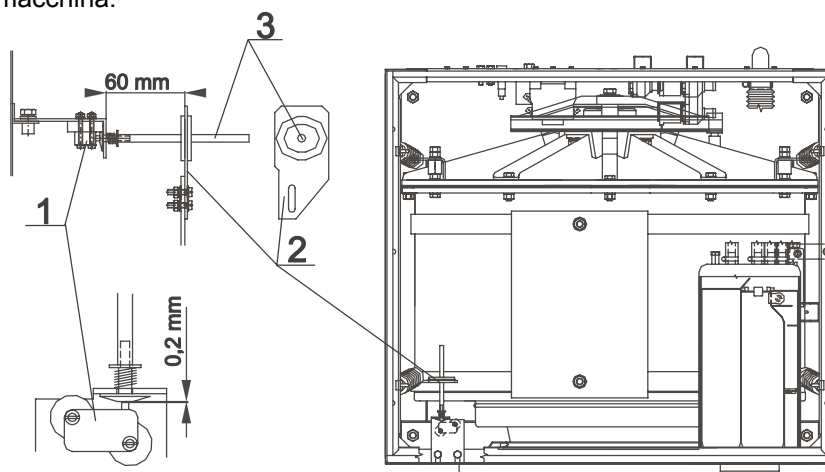



Fig. 5.2.B Interruttore vibrazioni

SOSTITUZIONE/REGOLAZIONE DELLA CINGHIA

> ⚠ **AVVERTENZE**
> **ACCERTARSI CHE LA MACCHINA SIA SCOLLEGATA DALLA RETE DI ALIMENTAZIONE: STACCARE LA SPINA DALLA PRESA.**

1. Smontate il coperchio posteriore. Prima di toglierlo completamente dovete smontare anche il tubo flessibile dell´areazione della macchina. Questo vuol dire allentare la fibbia del tubo e sfilare il tubo di gomma dal boccaglio di plastica.
2. Estrarre la cinghia (fig. 5.2.C numero 5) tirandola e girando la puleggia (6).
3. Mettere una nuova cinghia (5) di tipo identico sulle pulegge (numeri 3 e 6). Per riassemblare le cinghie ripetere in modo contrario la procedura di smontaggio.
4. La cinghia deve essere collocata nelle esatte scanalature della puleggia, in modo che scorra al centro della puleggia.
5. Allentare il bullone (1) di posizionamento del motore. Sollevare o spingere il motore per regolare la tensione della cinghia.
6. La forza per il test di tensionamento della cinghia è di 180 N, misurabile con tensiometro. Procedura **per** tensione **approssimativa** della cinghia, con scarto di 20 mm: applicare un carico di 6 kg al centro della cinghia, fig. 5.2.C “F”.
7. Prima di rimettere il coperchio, non dimenticate di rimettere di nuovo il tubo flessibile di gomma sul boccaglio di plastica e fissarlo con la fibbia.

1. Bullone di fissaggio con dado
2. Motore
3. Puleggia motore
4. Perno motore
5. Cinghia
6. Puleggia cesto
7. Giunto bullone M10 del mozzo
8. Giunto bullone M8 del mozzo

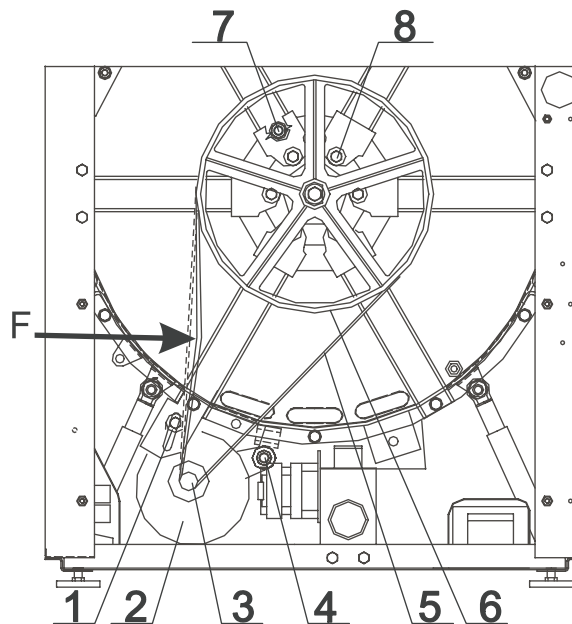



Fig. 5.2.C Trasmissione della macchina

FUSIBILI

I fusibili FU1, FU2 per i circuiti di comando hanno valore 6,3 A (250 V). I fusibili sono accessibili dal retro della macchina (fig. 3.1. numero 14).

6. SOLUZIONE DI GUASTI

6.1. L'OBLÒ NON SI APRE

In caso di mancanza di energia elettrica o in una situazione di emergenza, procedere come segue:

1. Prima di aprire l'oblò, controllare la temperatura del cesto e degli altri componenti.

⚠ **AVVERTENZE !** **SE LA TEMPERATURA È ALTA, NON APRIRE L'OBLÒ! RISCHIO DI BRUCIATURE O SCOTTATURE!** **TENERE LONTANI I BAMBINI DURANTE IL FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA!**

Quando il cesto si è raffreddato, trovare il bullone (fig. 6.11. numero 2) per accedere alla leva per l'apertura d'emergenza dell'oblò, sul lato inferiore sinistro (1) e svitarlo. Tirare la leva con un cacciavite (diametro 4 mm) attraverso il foro nel telaio, per aprire l'oblò.

⚠ **AVVERTENZE !** **SE NON È STATA SCARICATA, L'ACQUA DI LAVAGGIO USCIRÀ ALL'APERTURA DELL'OBLÒ!**

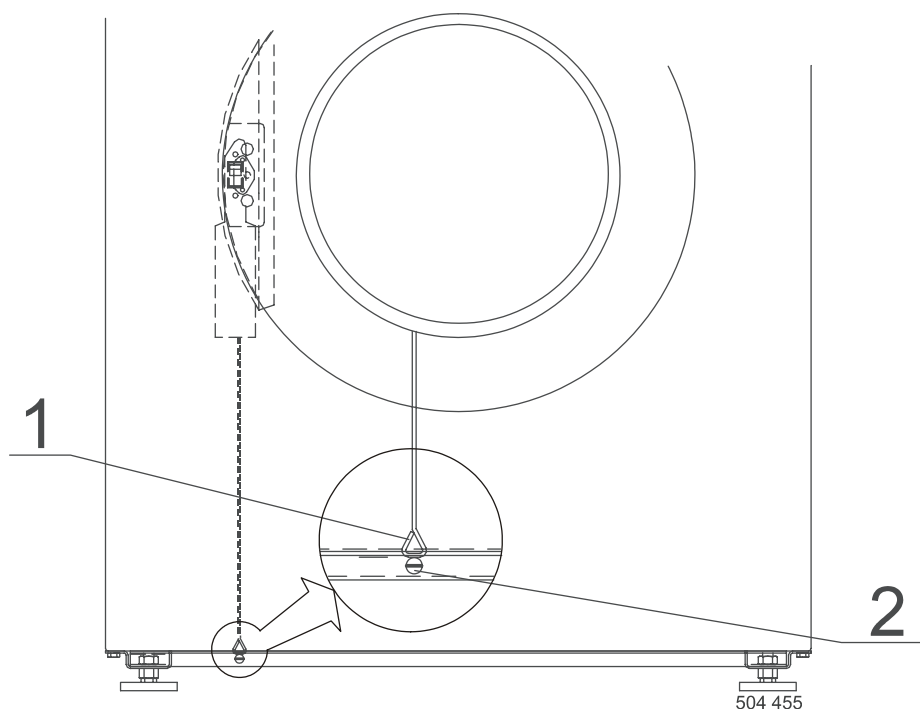



Fig. 6.11. Leva per l'apertura d'emergenza dell'oblò

6.2. SEGNALAZIONI DI ERRORE VISSUALIZZATE SUL DISPLAY

Vedi Manuale della gestione della macchina, capitolo 5.

Vedi Manuale di programmazione, capitolo „Eliminazione dei guasti“.

7. DIAGRAMMI, ELENCHI E DISEGNI PER LA MANUTENZIONE

– Valvola di scarico
– Pompa di scarico
– Valvola di immissione a 2 vie
– Valvola di immissione a 3 vie
– Fusibile
– sensore del termostato
– Contattore
– Elemento riscaldante
– cinghie trapezoidali
– guarnizione della porta

Le informazioni precise e i codici per ordini trovate nel catalogo dei pezzi di ricambio per singole macchine oppure presso il vostro fornitore.

8. MESSA FUORI DI SERVIZIO DELLA MACCHINA

8.1. SCOLLEGAMENTO DELLA MACCHINA

1. Chiudere l'entrata esterna d'alimentazione nella macchina.
2. Chiudere la valvola esterna d'entrata d'acqua nella macchina.
3. Controllare, se sono state chiuse tutte le entrate d'alimentazione. Staccare tutti i cavi d'alimentazione, tubi d'acqua.
4. Isolare tutti i conettori dell'entrata esterna d'alimentazione.
5. Mettere sulla macchina un cartello „FUORI SERVIZIO".
6. Durante el transporte proceda según las instrucciones indicadas en los capítulos: «2.1. DURANTE TRASPORTO E POSIZIONAMENTO », „4.1. SPOSTAMENTI E DISIMBALLAGGIO ».

8.2. SMALTIMENTO DELLA MACCHINA (ELIMINAZIONE)

⚠ **ADVERTENCIA**
DURANTE LA REALIZACIÓN DEL DESMONTAJE DE LA LAVADORA TOME TODAS LAS MEDIDAS DE SEGURIDAD NECESARIAS PARA EVITAR LAS LESIONES CON EL CRISTAL Y LOS CANTOS CORTANTES DE LAS PIEZAS DE PLACAS.

8.2.1. POSIBILIDAD DE LIQUUIDACIÓN DE LA MÁQUINA POR UNA FIRMA ESPECIALIZADA

Las informaciones relacionadas con la directriz WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment, son válidas para los países miembros de la Unión Europea):

- Para la máquina que ha comprado se han usado recursos naturales que están destinadas a su reciclaje. La máquina .puede contener materiales que son peligrosos para la salud y el medio ambiente.
- Si realiza la liquidación de la máquina evite que estos materiales se escapen al medio ambiente y respete los recursos naturales. Recomendamos que en su región o estado se usen los sistemas de las empresas que se dedican a la recogida y transporte de residuos para el reciclado. Estos sistemas garantizan la forma de reciclado de los componentes.
- El símbolo "cesto de basura con ruedas tachado" ( ) le sugerirá que use los sistemas de reciclado de residuos.
- Si desea obtener otras informaciones sobre las posibilidades de entrega de los residuos para el reciclado de las máquinas destinadas a ser liquidadas póngase en contacto la alcaldía de su región o estado (solución de residuos).
- Para más informaciones nos puede contactar para la liquidación de nuestros productos en lo referente al medio ambiente.
- Tenga en cuenta que la directriz WEEE es válida de manera general solo para los aparatos electricos del hogar. En algunos países existe la categoría de equipos profesionales. En algunos países no existe esta categoría.

  Por este motivo la máquina debe llevar el símbolo ().

Informaciones para comerciantes: Debido a la variedad de prescripciones nacionales el fabricante no puede tomar todas las medidas para cumplir con todas las prescripciones nacionales de cada estado miembro. Suponemos que cada comerciante que importe nuestros productos a un estado miembro (y los comercialice) realice los procedimientos necesarios para cumplir con los requerimientos de las prescripciones nacionales (según lo indica la directriz).

8.2.2. POSIBILIDAD DE LIQUIDACIÓN DE LA MÁQUINA POR SI MISMO

Clasifique las piezas según el material: las piezas de metal, las piezas no metálicas, las de cristal, las de plástico, etc., entréguelas a la empresa que posea el permiso para su siguiente elaboración. El material clasificado tiene que ser clasificado en varios grupos de residuos. Estos grupos de residuos pueden ser encontrados en www.euwas.org.
El material clasificado entréguelo a la empresa autorizada para si siguiente elaboración.

NOTE

IMPORTANTE !

TIPO MACCHINA:	
PROGRAMMATORE: - TIMER ELETTRONICO	
DATA DI INSTALLAZIONE:	
INSTALLAZIONE ESEGUITA DA:	
NUMERO DI SERIE:	

CARATTERISTICHE ELETTRICHE:

………..VOLT……....FASE..……………....Hz

NOTA:

QUALSIASI CONTATTO CON IL VOSTRO CONCESSIONARIO RIGUARDANTE LA SICUREZZA DELLA MACCHINA O I PEZZI DI RICAMBIO, DEVE INCLUDERE LE INDICAZIONI DI CUI SOPRA. ACCERTARSI DI CONSERVARE QUESTO MANUALE IN UN LUOGO SICURO PER EVENTUALI RIFERIMENTI FUTURI.

CONCESSIONARIO: